



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/WP.15/2008/15
6 August 2008

RUSSIAN
Original: FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Восемьдесят пятая сессия
Женева, 28-31 октября 2008 года
Пункт 5 предварительной повестки дня

ПРЕДЛОЖЕНИЯ О ВНЕСЕНИИ ПОПРАВОК В ПРИЛОЖЕНИЯ А И В К ДОПОГ

Положение пункта 6.12.2.1, касающееся смесительно-зарядных машин (MEMU)

Передано правительством Швейцарии*

РЕЗЮМЕ

Существо предложения:	В тексте пункта 6.12.2.1 на французском языке содержится следующая формулировка: "capacité minimale, telle qu'elle a été modifiée par les dispositions spéciales du présent chapitre" (независимо от минимальной вместимости ... измененной в соответствии со специальными положениями настоящей главы); однако в действительности речь идет об изменении требований.
Предлагаемое решение:	Изменить формулировку пункта 6.12.2.1 на французском языке.
Справочные документы:	ECE/TRANS/WP.15/2008/4, INF.21 (восемьдесят четвертая сессия) ECE/TRANS/WP.15/195/Add.1 ECE/TRANS/WP.15/197, пункты 55-66

* Настоящий документ представлен в соответствии с пунктом 1 с) положения о круге ведения Рабочей группы, содержащегося в документе ECE/TRANS/WP.15/190/Add.1; в нем предусматривается, что Рабочая группа разрабатывает и совершенствует Европейское соглашение о международной дорожной перевозке опасных грузов (ДОПОГ).

Введение

1. Согласно формулировке пункта 6.12.2.1 на французском языке, речь идет об изменении минимальной вместимости, определенной в разделе 1.2.1, в соответствии со специальными положениями этой главы.
2. Как представляется, авторы данной формулировки имели в виду иной смысл. В действительности речь идет об изменении "требований", предусмотренных в этой главе, а не только об изменении "вместимости".

Предложение

3. Изменить формулировку пункта 6.12.2.1:

"6.12.2.1 Независимо от минимальной вместимости, определенной в разделе 1.2.1 для встроенных цистерн, цистерны должны отвечать требованиям главы 6.8, измененным в соответствии со специальными положениями настоящей главы".
